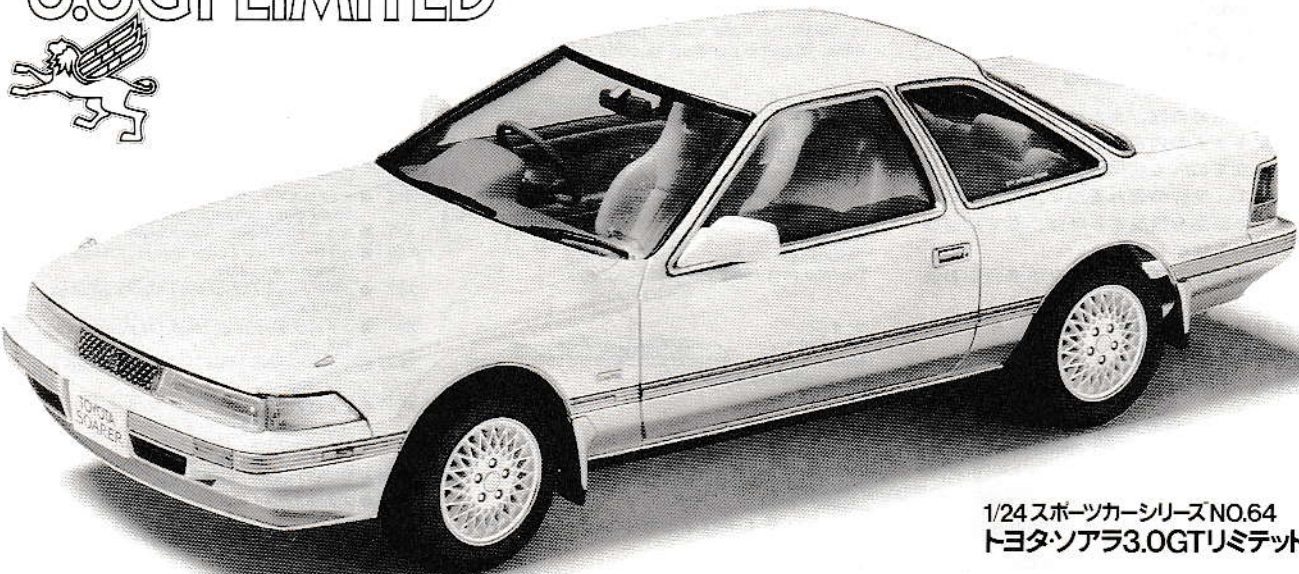


TOYOTA SOARER

3.0GT LIMITED



1/24 スポーツカーシリーズ NO.64
トヨタ・ソアラ3.0GTリミテッド

The Toyota company's top of the line automobile "Soarer" is an exquisite high performance grand touring car that was first introduced in 1981. The second generation Soarer made its debut in February 1986 incorporating the latest automotive technology to achieve luxury, performance, and safety all in one package. The smooth flowing body styling is the result of careful attention paid to detail, such as flush surfaces and the smooth transitions between the planes of the body surface. Several engine options are available for the domestic Japanese version of Soarer, including single and twin turbocharged models. The most desired of the line is the 3.0 GT Limited which uses a 2954cc, 24 valve, DOHC six cylinder engine with turbocharger and

Toyota's Top-Modell der Automobillreihe "Soarer" ist ein auserlesenes Hochleistungs-Grand Tourisme Auto, das erstmals 1981 vorgestellt wurde. Die zweite Generation des Soarer gab ihr Debut im Februar 1986 und verfügt über allerneueste Automobil-Technologie, um Luxus, Leistung und Sicherheit in einem Angebot zu vereinen. Die sanft fließenden Karosserielinien sind das Ergebnis gewissenhafter Feinarbeit im Detail, wie bündigen Flächen und weichen Übergängen zwischen den einzelnen Ebenen der Karosserie. Für die Japanische Inlands-Version stehen verschiedene Motorausstattungen zur Verfügung, einschließlich Modellen mit einfach und Doppel-Turbocharger. Das begehrteste Modell der Reihe ist der 3,0 GT Limited, der einen 2954 ccm, 24 Ventile, DOHC Sechszylindermotor mit Turbolader und

Le modèle "Soarer" dans le haut de gamme de la firme Toyota est une superbe voiture de grand tourisme à hautes performances qui a fait sa première apparition en 1981. La "Soarer" de la seconde génération a été produite en Février 1986 en incorporant les toutes dernières technologies en matière d'automobile pour style aérodynamique de la carrosserie est le résultat d'une soigneuse attention apportée dans les moindres détails pour obtenir des surfaces parfaitement unies et une douce transition entre les différents éléments de cette carrosserie. Plusieurs moteurs sont disponibles en option pour la "Soarer" destinée au marché Japonais, incluant des modèles à simple et à double turbo-compresseurs. Le plus désiré de la gamme est le modèle 3,0 GT propulsé par un moteur à six cylindres à double arbres à cames en tête, avec 24 soupapes, turbo-compressé de

1981年に登場したトヨタ・ソアラは高性能なエンジン、優れたスタイル、豪華な装備がたちまち自動車ファンの注目を集め高い人気を示しました。そして1986年2月にフルモデルチェンジを受けたソアラは、最新カーテクノロジーを結集して、世界の高性能GTカーと肩をならべるほどの内容を持ってデビューしたのです。スタイルは、先代の基本ラインを崩してはいないものの、3次曲面ウィンドウガラスの採用やボディのフラッシュユーザーフェス化など空気抵抗を減らす様々な処理により、全体的に丸みを帯びた洗練されたものとなっています。エンジンや装備の違いなどから6つのグレードに分けられたソアラの最上級グレードが3.0GTリミテッドです。注目のエンジンは、排気量2954ccの直列6気筒4バルブDOHC、さらに空冷式インタークーラー装備のターボチャージャーをドッキングして、実に230馬力のハイパワーを発揮する国産最強の高性能ユニットです。そしてこのハイパワーを支える足回りは、本格的なレーシング

intercooler, and produces 230hp. This power is harnessed to a race-bred double wishbone independent suspension system that provides excellent stability during high speed cruise. The sophisticated suspension system is electronically controlled to compensate for the continuously changing road conditions. The Soarer's comfortable interior keeps this high standard of quality by using fine grain and suede leather finishes, and is not only luxurious, but is a masterful study in ergonomics, the science of fitting machines to man. Toyota has brilliantly integrated comfort and performance to produce a world-class luxury car, of which few today can compare.

Zwischenkühler und einer Leistung von 230 PS verwendet. Diese Leistung wird von einem renneprobten Doppelquerlenker-Radaufhängungssystem gebündelt, das auch bei hoher Fahrgeschwindigkeit hervorragende Fahrsicherheit bietet. Das ausgeklügelte Aufhängungssystem wird über eine elektronische Regelung den ständig wechselnden Fahrbahnbedingungen angepaßt. Das komfortable Innere des Soarer befindet sich auf gleichem Qualitätsstandard in feinsten Ausstattung aus genarbt und Wildleder und ist nicht nur luxuriös, sondern auch eine Meisterleistung in Ergonomie, d.h. der Wissenschaft, Maschinen an den Menschen anzupassen. Toyota hat in hervorragender Weise Komfort und Leistung zu einem Luxusauto der Weltspitze vereint, mit dem sich heute nur wenige messen können.

2 954cm³, développant 230CV. Cette voiture est équipée d'un système de suspensions indépendantes à double-bras, type compétition, qui lui assure une excellente stabilité à haute vitesse. Ce système de suspension très sophistiqué est contrôlé électroniquement pour compenser les conditions de route continuellement changeantes. L'intérieur très confortable de la "Soarer" est d'un haut standard de qualité avec l'utilisation de capitonnages en tissus fin et de garnitures en cuir de Suède. Cette voiture est non seulement très luxueuse mais c'est aussi un véritable chef d'œuvre sur le plan de l'ergonomie qui est la science d'adapter la machine à l'homme. La firme Toyota a su brillamment réunir le confort et les performances pour produire une voiture de luxe de classe mondiale à laquelle peu d'autres peuvent actuellement être comparées.

カーを思わせるダブルウィッシュボーンの前4輪独立サスペンションを採用。しかも、コイルスプリングに換えて、圧縮空気にスプリング機能を持たせたエアサス装備車も設定されています。トヨタ電子制御エアサスサスペンションと呼ばれるこのシステムは、路面の状態や車のスピードに合わせて、バネの効率や車高をコンピューターが瞬時に制御。最も理想的なサスペンションに設定して、高い操縦安定性と乗り心地を実現しています。もちろん、豪華なインテリアもソアラならではのもの。本皮のシートに加えて、スウェード調の表皮材を使用して高級感をアピールしています。また、鏡の反射を利用したスペースビジョンメーターや、TVはもちろん様々な情報を画面表示できるトヨタ・エレクトロ・マルチビジョンなど先進のエレクトロ技術満載のcockpitとなっています。トヨタの最新カーテクノロジーを惜しみなく注いだスーパーグランツリスモ・ソアラは、先代に続き多くの自動車ファンの羨望の的となったのです。

作る前にならず
お読み下さい。

Read before assembly.
Erst lesen - dann bauen.
Lisez avant l'assemblage.



★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.

★Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.

★Enlevez le revêtement des parties qui doivent être collées.

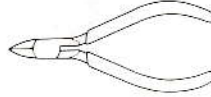
★Utilisez uniquement une colle et peintures spéciaux pour polystyrène.

★Utilisez la colle aussi peu que possible et aérez la pièce pendant la construction.

★下図の工具を用意して下さい。

- ★ Tools required
- ★ Benötigtes Werkzeug
- ★ Outils requis

ニッパー
Side cutter
Zwickzange
Couteau pour côtés



ナイフ
Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modeliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles



その他にタミヤフィニッシングペーパーなどもあり便利です。

Tamiya Finishing Abrasives are also available. Tamiya Feinschleifmittel sind ebenfalls lieferbar. Les papiers abrasifs de finition TAMIYA sont également disponibles.

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Cette marque dénote les numéros des couleurs de peinture Tamiya.

TS-7 ●レーシングホワイト / Racing white / Renn-weiß / Blanc Racing

TS-26 ●ピュアホワイト / Pure white / Glanz weiß / Blanc pur

X1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir

X2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc

X6 ●オレンジ / Orange / Orange / Orange

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz schwarz / Noir satiné

X-19 ●スモーク / Smoke / Rauchfarben / Fumé

X-26 ●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-orange / Orange translucide

X-27 ●クリアーレッド / Clear red / Klar-rot / Rouge translucide

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt schwarz / Noir mat

XF-10 ●フラットブラウン / Flat brown / Matt braun / Brun mat

XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-25 ●ライトシーグレイ / Light sea grey / Helles Meergrau / Gris de mer clair

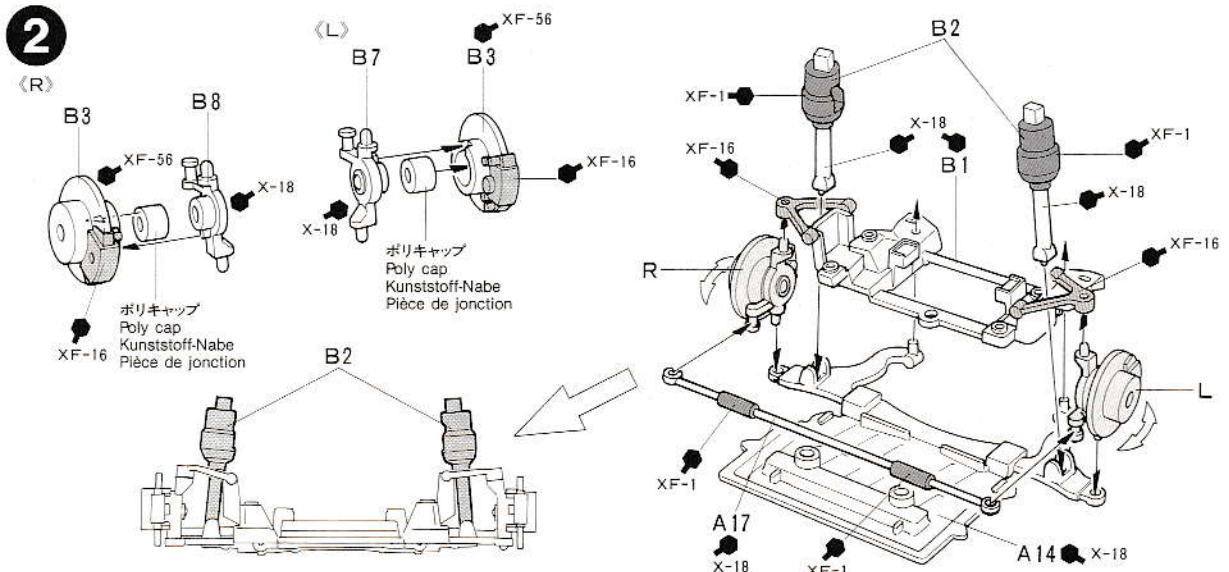
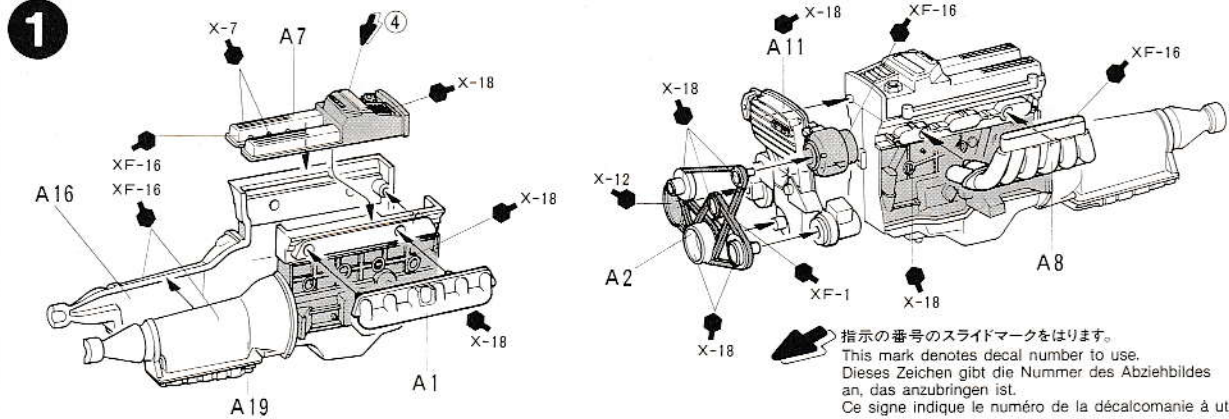
XF-49 ●カーキ / Khaki / Khaki / Kaki

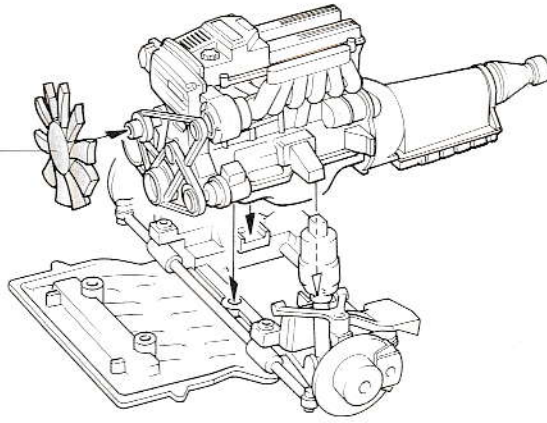
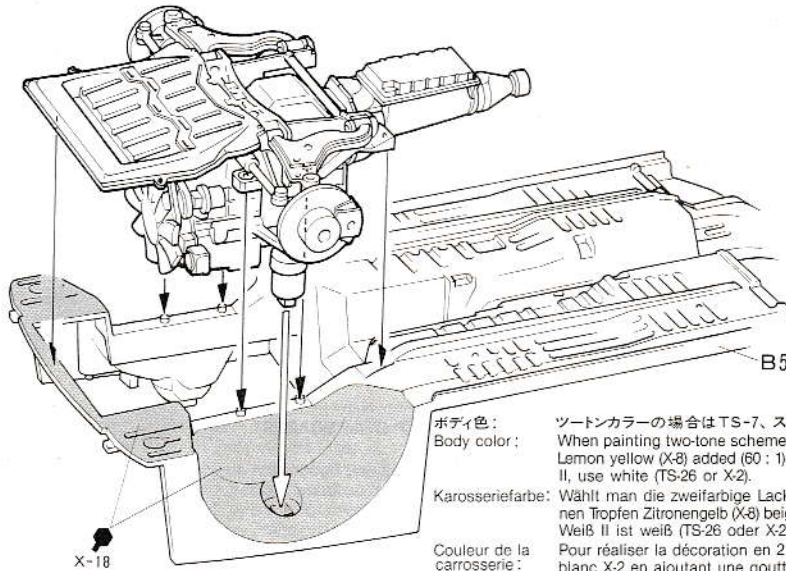
XF-52 ●フラットアース / Flat earth / Erdfarbe / Terre mate

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-metallic / Gris métallisé

XF-58 ●オリーブグリーン / Olive green / Olivgrün / Vert olive foncé

XF-64 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

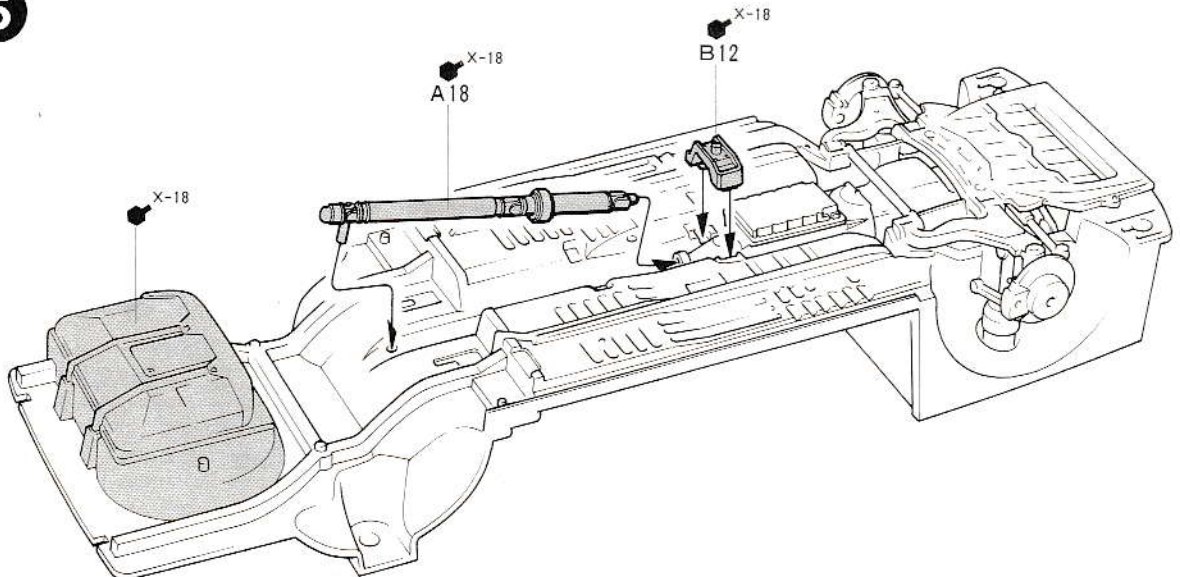


3C9
X-2**4**B5
ボディ色
Body color
Karosseriefarbe
Couleur de la carrosserie

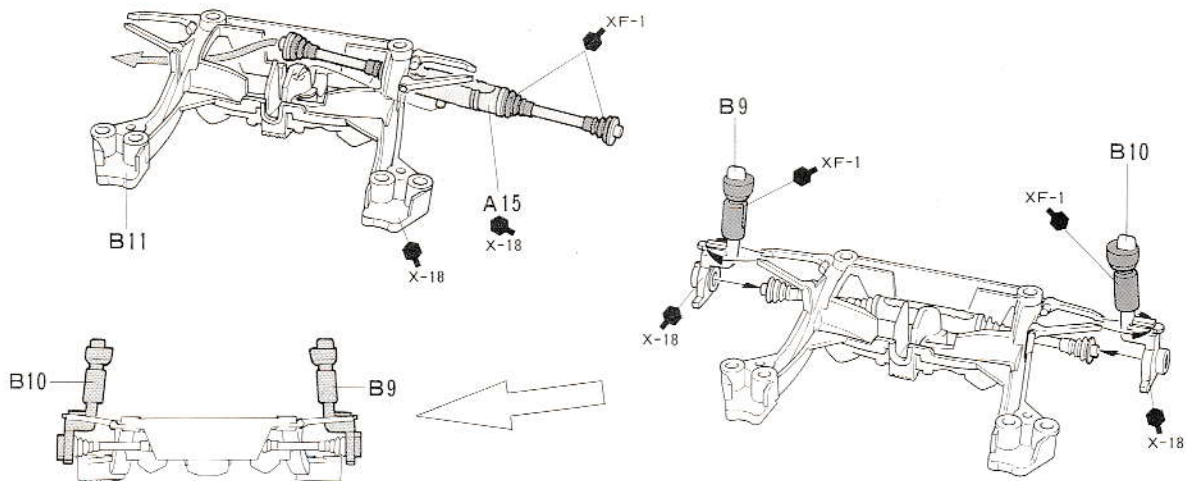
ボディ色： ツートンカラーの場合はTS-7、スーパーホワイトIIの場合はTS-26です。
Body color: When painting two-tone scheme, use TS-7 or white (X-2) with a drop of Lemon yellow (X-8) added (60:1), and when painting body Super White II, use white (TS-26 or X-2).

Karosseriefarbe: Wählt man die zweifarbige Lackierung, ist TS-7 oder weiß (X-2) mit einen Tropfen Zitronengelb (X-8) beigemischt (60:1), beim Lackieren in Super-Weiß II ist weiß (TS-26 oder X-2) zu verwenden.

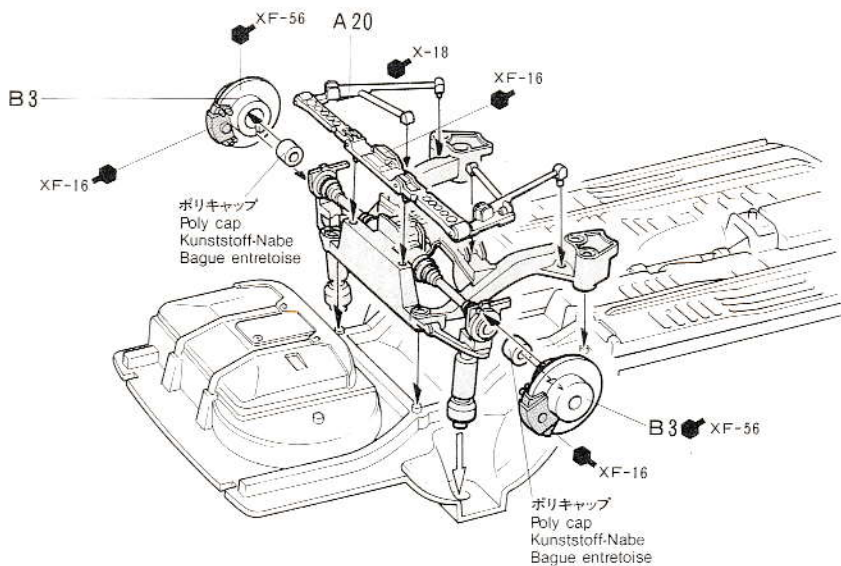
Couleur de la carrosserie: Pour réaliser la décoration en 2 temps, utiliser le blanc pur TS-7 ou le blanc X-2 en ajoutant une goutte de peinture jaune citron X-8 (proportion 60:1) et peindre aussi la carrosserie en super blanc II, en utilisant le blanc TS-26 ou X-2.

5

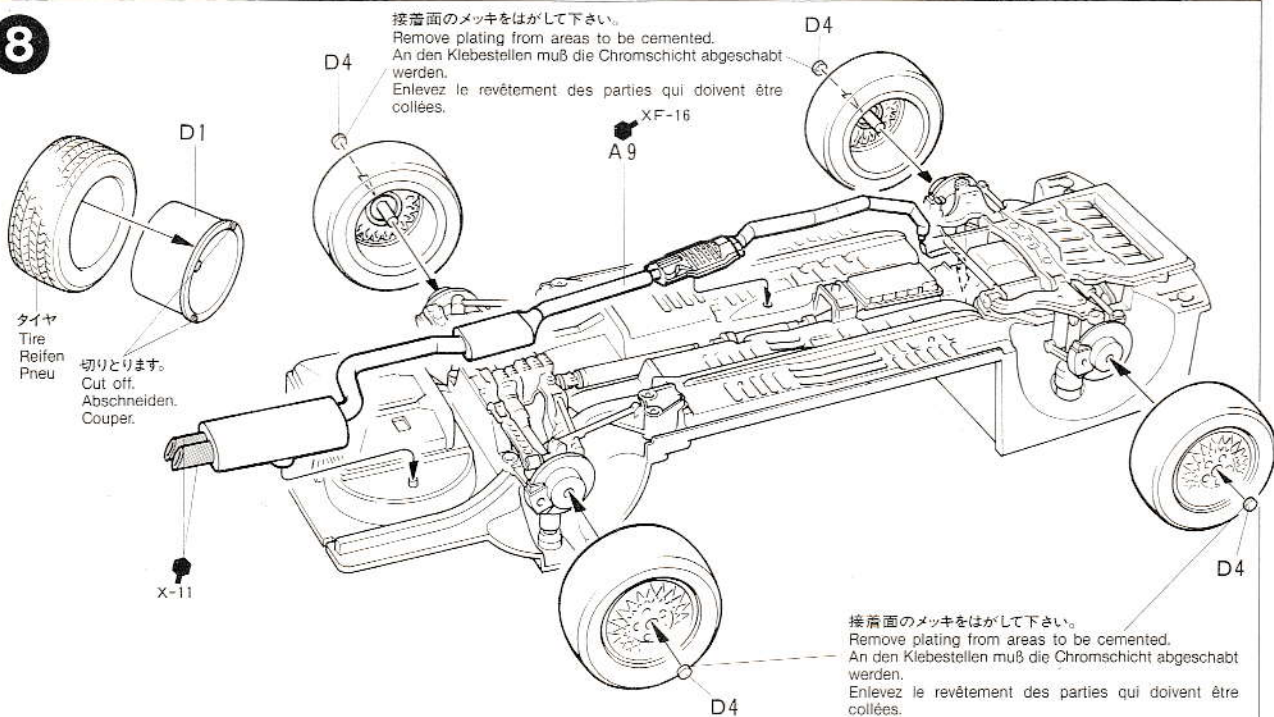
6



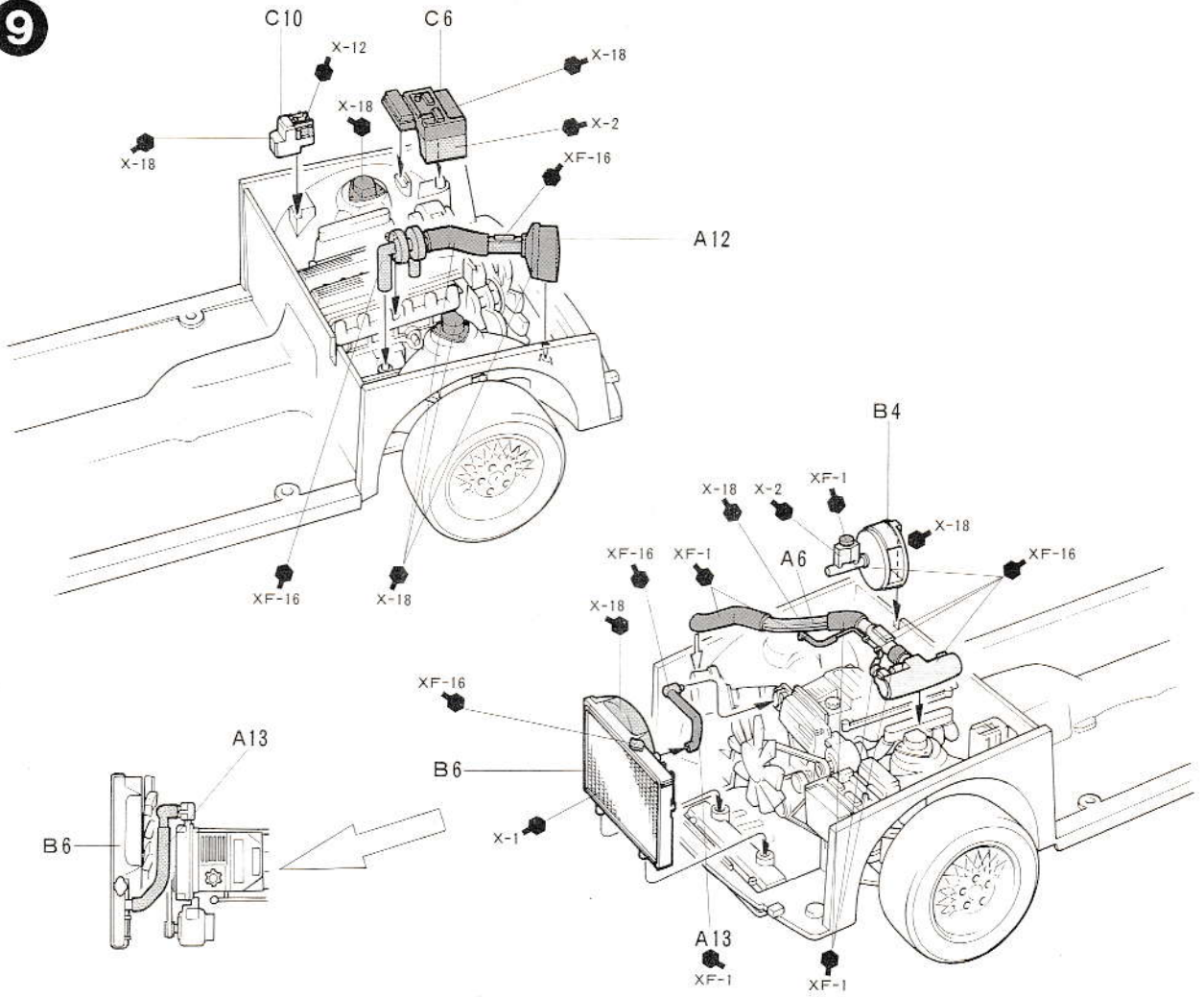
7



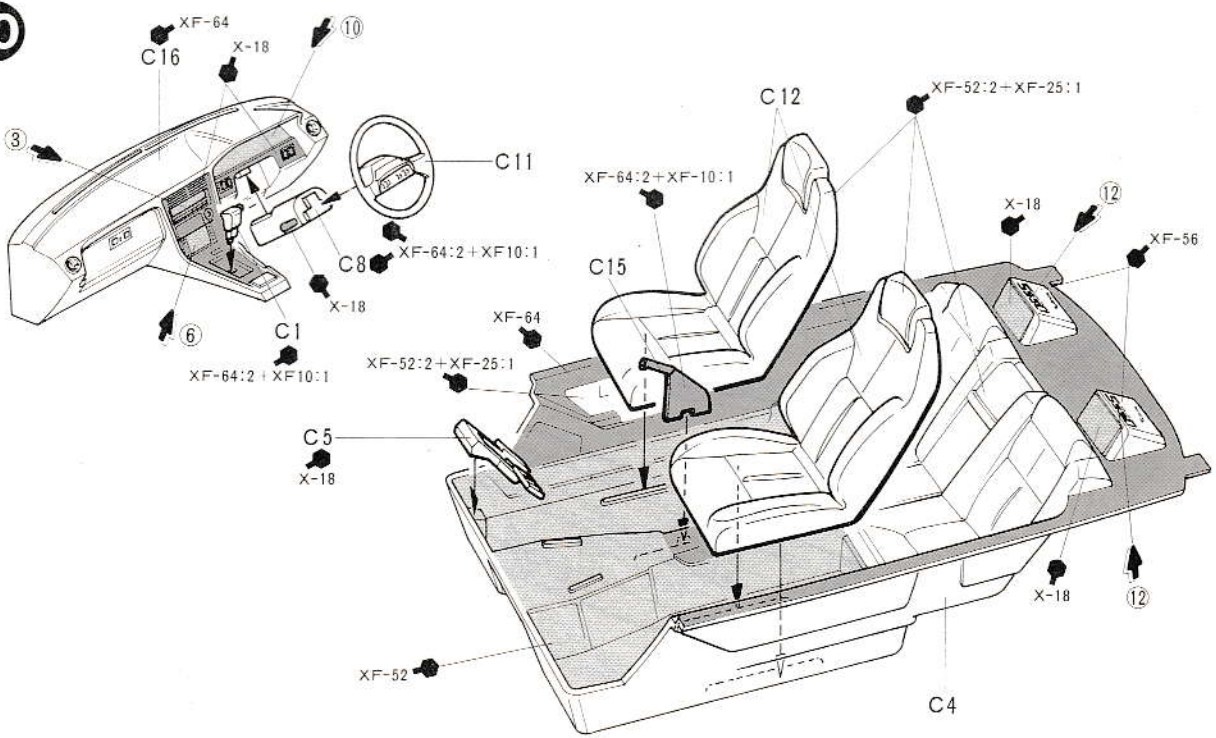
8



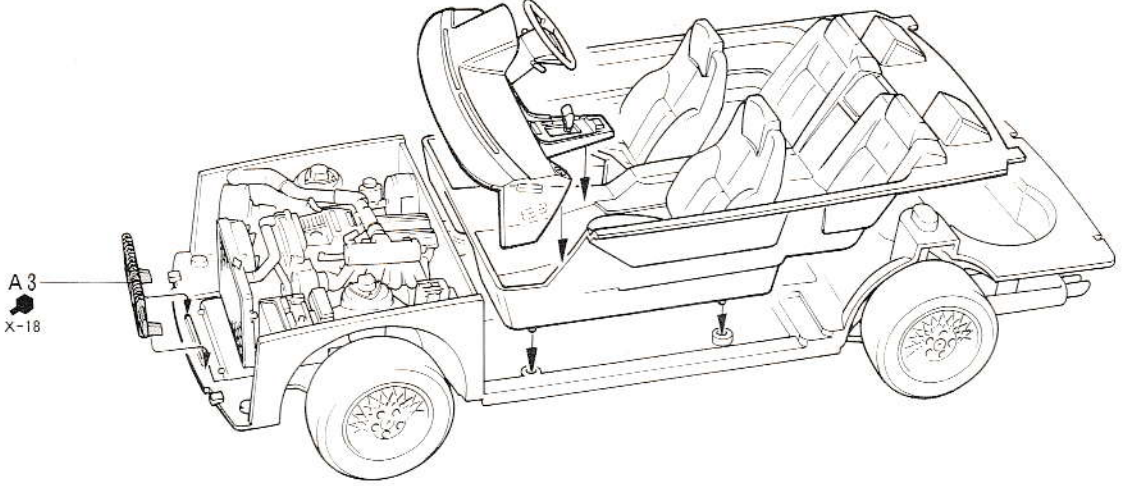
9



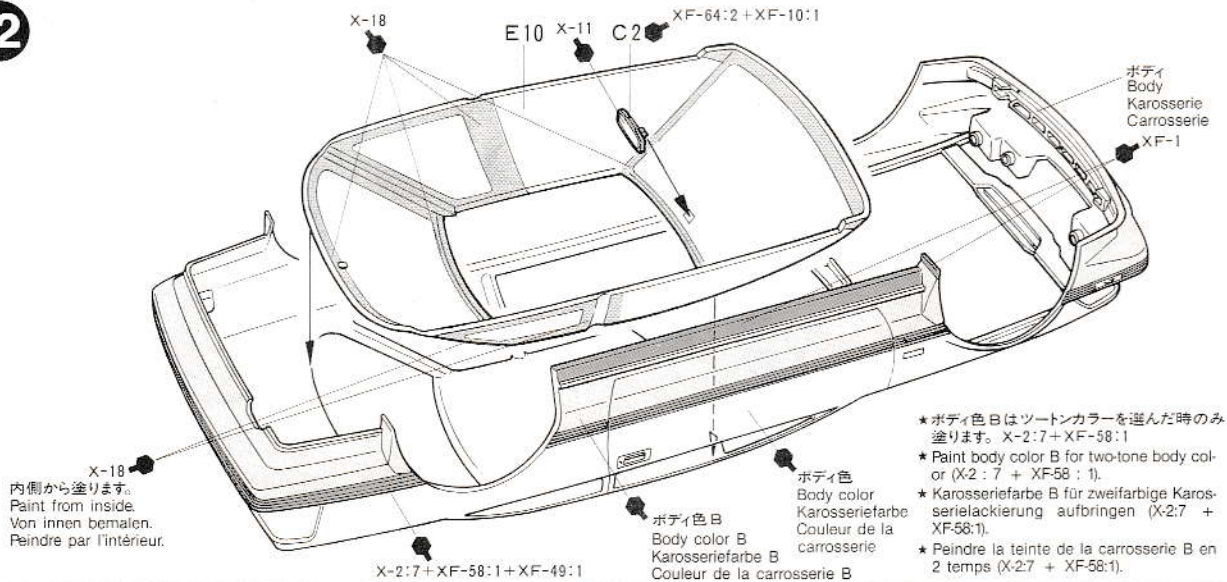
10



11



12

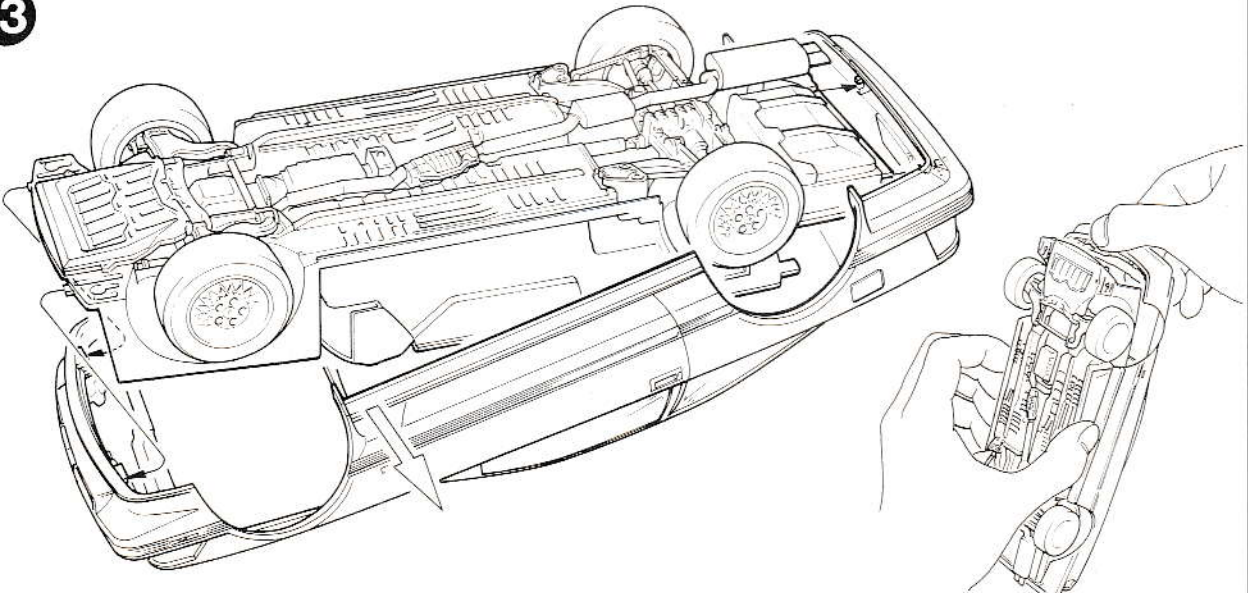


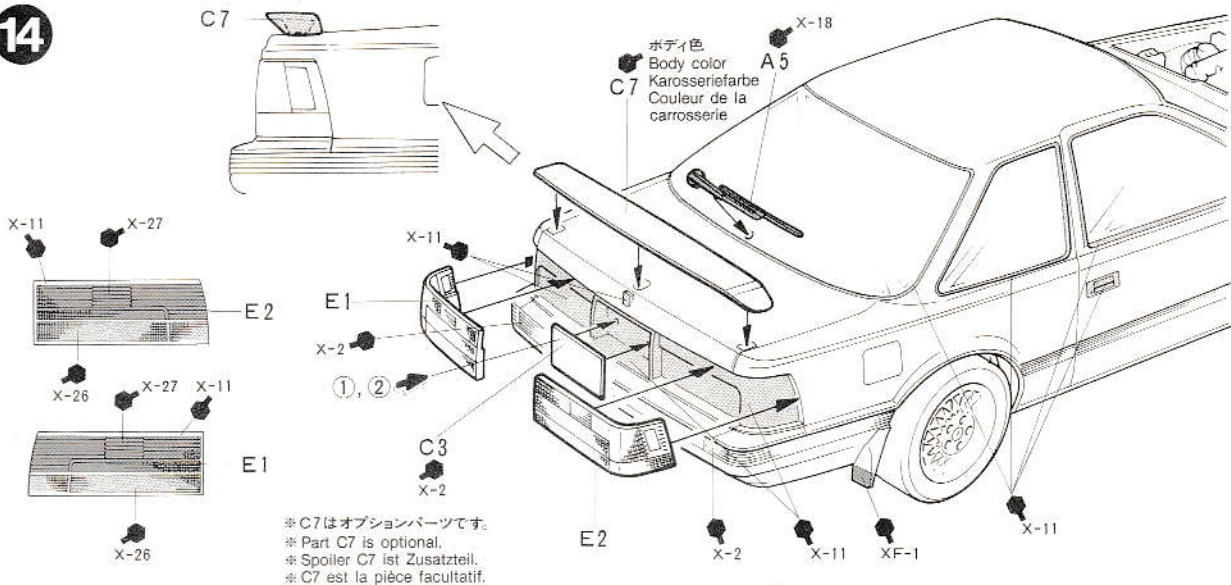
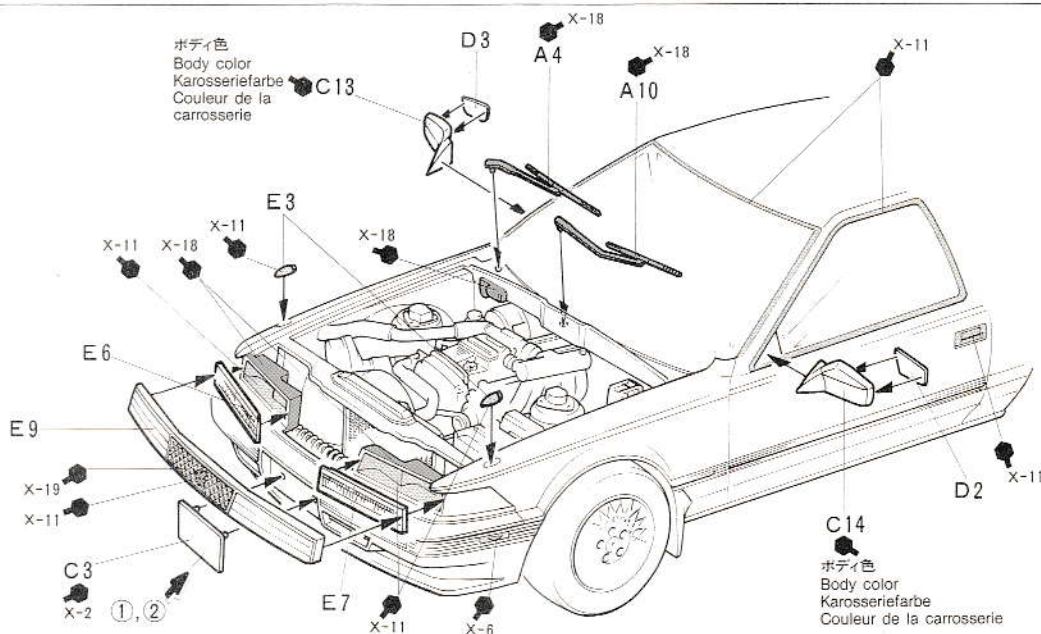
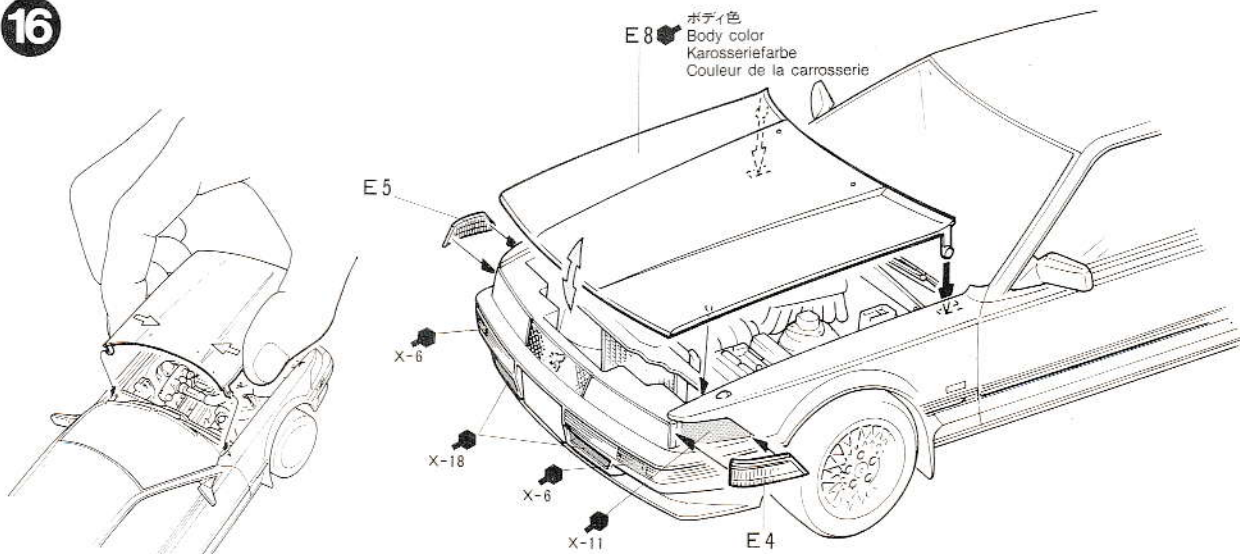
X-18
内側から塗ります。
Paint from inside.
Von innen bemalen.
Peindre par l'intérieur.

ボディ色 B
Body color B
Karosseriefarbe B
Couleur de la carrosserie B

- ★ボディ色 Bはツートンカラーを選んだ時のみ塗ります。X-2:7+XF-58:1
- ★Paint body color B for two-tone body color (X-2:7 + XF-58:1).
- ★Karosseriefarbe B für zweifarbige Karosserielackierung aufbringen (X-2:7 + XF-58:1).
- ★Peindre la teinte de la carrosserie B en 2 temps (X-2:7 + XF-58:1).

13



14**15****16**

PAINTING

《ソアラ3.0GTリミテッドの塗装》

1986年2月フルモデルチェンジを受け、2代目となったトヨタ・ソアラの最上級グレード3.0GTリミテッドには、スーパーホワイトIIとクリスタルホワイトトローニングと呼ばれるツートンカラーの2種類のボディカラーが揃っています。ツートンカラーの場合は、ボディ上部をレーシングホワイトで塗装、ボディ下部は白：7にオリーブグリーン：1をくわえて塗装して下さい。また細部の塗装については説明図中に示しました。なお、マークを貼った上にタミヤスプレーのクリアーを吹き付けしないで下さい。マークをいためることがあります。

APPLYING DECALS

《スライドマークのはり方》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

PAINTING THE TOYOTA SOARER 3.0 GT LIMITED

The Soarer is offered in Super White II and Crystal White two toning. When painting the two-tone scheme, the upper body portion is gloss white with a drop of yellow added (60:1). The lower body portion is white with olive green (7:1) added in the ratio given, to match color on the box side artwork. Take care in overspraying the model with clear, as it could damage the decals.

DECAL APPLICATION

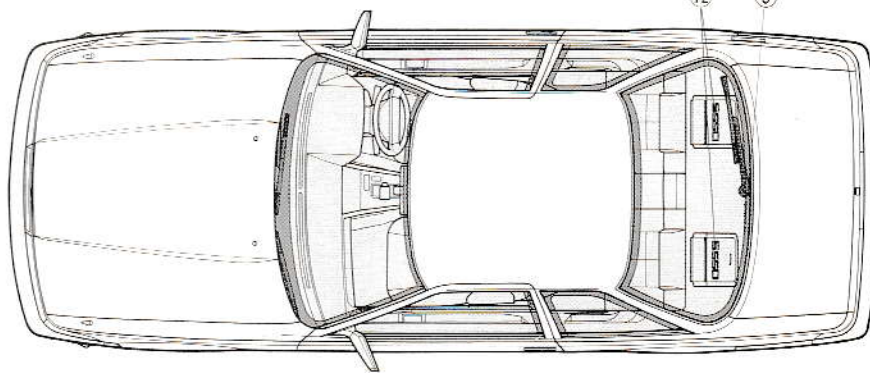
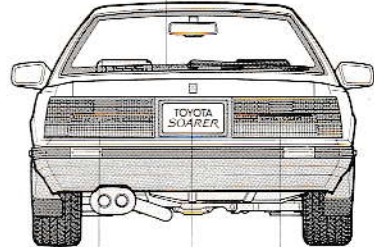
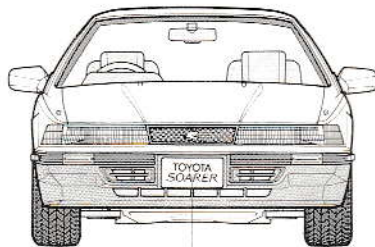
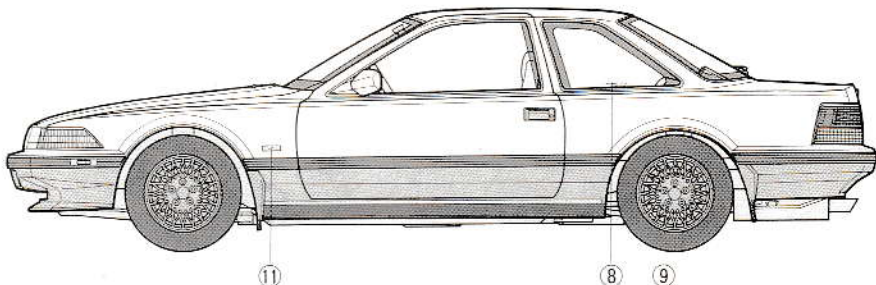
1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

BEMALEN DES TOYOTA SOARER 3.0 GT LIMITED

Der Soarer wird in Super Weiß II und in 2-tonig gestuftem Kristallweiß angeboten. Beim Lackieren der 2-tonigen Ausführung wird die obere Karosseriehälfte glanzweiß mit Zusatz eines Tropfens gelb (60:1). Das Unterteil ist weiß mit Olivgrün (7:1) in den angegebenen Verhältnissen, womit man etwa das Kunststruckbild auf der Schachtel trifft. Vorsicht vor Übersprühen des Modells mit Klarlack, die Abziehbilder könnten beschädigt werden.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.



DECORATION DE LA TOYOTA "SOARER" 3.0GT LIMITED

La "Soarer" est offerte dans une décoration en deux tons de Super Blanc II et de Blanc Crystal. Pour réaliser cette décoration en deux tons, peindre la partie supérieure de la carrosserie en blanc brillant auquel on aura ajouté une goutte de jaune (60:1). La partie inférieure de la carrosserie est blanche avec du vert olive foncé (7:1) ajoutés au blanc brillant dans les proportions indiquées, pour obtenir la teinte représentée sur le côté du couvercle du kit. Prendre des précautions pour l'application d'un vernis transparent de finition, car il pourrait détériorer les décalcomanies.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

BUILD A COLLECTION OF TAMIYA PRECISION CARS



TOYOTA CELICA 2000GT-R

取扱い上の注意
家庭用品品質表示法による検査商品品質表示
1. 幼児の手の届かないところに保存し、いたずらをしない様注意して下さい。
2. 火気に注意し換気をよくして下さい。
3. 故意に吸わない様注意して下さい。
表示者 S.Z.3000 S.Z.3006 S.Z.5013

★部品請求には下のカードが必要です。
部品請求をなさる方はあなたの住所、氏名、郵便番号（できれば電話番号）を1字ずつはつきりとお書き下さい。

下記の価格は予告なく変更となる場合がありますので御座承下さい。

FOR JAPANESE USE ONLY!

TOYOTA SOARER 3.0GT LIMITED

1/24 トヨタ ソアラ 3.0GTリミテッド

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。500円以下の部品請求には、切手で代用できます。

ボディ	350円
A 部品	400円
B 部品	400円
C 部品	350円
D 部品	250円
E 部品	400円
タイヤ袋詰	250円
マーク	100円

1286

KIT NO. 2464

田宮模型
静岡市小島628 千422
PRINTED IN JAPAN